



# Wat ass lass?

événements

du 6 au  
15 decembre

wat ass lass?  
cinéma  
expo

L'Ensemble de la  
Chapelle Saint-Marc  
sera en concert les  
7 et 8 decembre  
dans la chapelle du  
même nom à  
Longsdorf.



# Wat ass lass?

WOCHE VOM 6. BIS 15. DEZEMBER

## Fr, 6.12.

### junior

**Peter und der Wolf**, ein musikalisches Märchen nach Sergej Prokofjev, mit Tristans Kompagnons, Nürnberg, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

**Sindbad der Seefahrer**, Abenteuer-Musical von Alexander Louvigny, Luxembourg, 12h30. Dans "1001 Nacht", Theater, Trier, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

### konferenz

**Dexter, der Dachs aus Cornwall**, Vorlesung von Rüdiger Wohlers, Shopping Center Belle Etoile, Luxembourg, 16h30. Tel. 29 04 04-1 (ABGESAGT).

**Voix et visages**, Presentatioun vum Buch "Voix et Visages" am Kader vun engem europäischem Projet "Femmes de milieu rural et industriel", Centre Nic Bosseler, Beckerich, 19h.

**Ist Tierhaltung heute noch ethisch vertretbar?** Von Dr. Manfred Klett, Oikopolis, Munsbach, 20h15. Tel. 26 15 33 80.

### musek

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, Wind Quartet, Villa Louvigny, Luxembourg, 12h30. Dans le cadre des "Concerts de Midi".

**Jazzgitti Swing Trio**, jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**J.B.O.: Rosa Armee Fraktion-Tour**, Blödel-Metal aus dem Frankenland, Eisenbahnhalle, Losheim/Saar, 20h. Tel. 0049 6872 81 58.

**Les Folies Françaises**, sous la direction de Patrick Cohën-Akenine, oeuvres de Lully, Rameau, Grandval, Charpentier et Boismortier, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**De Phazz**, Garage, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 96 75.

**Space Family + ravid'vour'voir**, funk rock et chanson guinguette, Centre socio-culturel, Uckange, 20h30. Tél. 0033 3 82 86 22 11.

**Paris Slim & Blisterstring**, Blues, Sang a Klang, Luxembourg, 21h. Org.: Blues Club Lëtzebuerg asbl.

**Roberto**, chante pour le Chiapas, Café Géronimo (22, bd Maginot), Metz, 21h. Dans le cadre de la quinzaine consacrée à la culture amérindienne.

**Bananafishbones**, Plain Vanilla, Kockelscheuer, 22h.

### theater

**Richard II**, von W. Shakespeare, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Renatenente**, Weihnachtsmärchen von Katharina Schlender, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Manger**, de P. Person, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Maria Stuart**, von F. Schiller, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tel. 22 06 45 (Mo. - Fr. 14h - 18h30).

**Tag der Rute**, Kabarett, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Da kommt noch wer**, von Jon Fosse, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**La femme comme champ de bataille**, de Matéi Visniec, Théâtre du Saulcy, Metz, 20h.

**Familie Heinz Becker: Zwei nach Hawaii**, Europahalle, Trier, 20h. Tel. 0049 651 9 49 50.

**Zéi de Stecker eraus, d'Waasser kacht ...**, eng Comédie vum Ephraïm Kishon, mam Rido 85 Stengefort asbl, Al Schmelz, Steinfort, 20h. Tél. 26 10 81 86.

**Pinocchio**, d'après Carlo Collodi, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

### party/bal

**Naklos-Bal**, Café Rénert (op der Lann), Wiltz, 21h.

**Tortured Souls**, Darkwave-Gothic-EBM-Party, jeden 1. Freitag im Monat, ExHaus, Trier, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

### konterbont

**Maart a Musik**, Verkaaf vu Produit'en aus dem Naturpark Öwersauer, Animatioun a Musik, Scheier (24, op der Heelt), Eschdorf, 18h.

**La fête**, Feier zum Wiedereinführen französischer TV programme im Kabelnetz, TUFA, Großer Saal, Trier, 19h.

## Sa, 7.12.

### am dag

**Bourse aux livres et aux vieux papiers**, Centre de Loisirs "Am Sand", Oberanven, 13h30 - 17h. Tél. 021 21 38 63.

### junior

**Der kleine Vampir**, Kindermusical, Congresshalle, Saarbrücken, 14h + 17h.

**Die Biene Maja**, das Musical, Conservatoire, Luxembourg, 14h30. Tel. 90 07 59 00.

**Das kleine Mädchen mit den Schwefelhölzern**, von H. C. Andersen, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 15h. Tel. 29 12 81.

**Dem Frimel säin Ee**, vum Poppentheater Hoplabum, Café-Théâtre Albert Mousel, Luxembourg, 16h. Tél. 40 66 89.

### konferenz

**Le statut du Lëtzebuergesch et les pratiques orale et écrite au Grand-Duché**, par Victor Weitzel, Sproochenhaus, Wilwerwiltz, 10h. Dans le cadre du cycle de conférences "Lëtzebuergesch - Quo vadis?" Tél. 26 31 13 43.

**Dexter, der Dachs aus Cornwall**, Vorlesung von Rüdiger Wohlers, natur musée, Luxembourg, 16h30. Tel. 29 04 04-1 (ABGESAGT).

### musek

**Concert conférence**, dans le cadre des Folies Boismortier, avec les élèves du C.N.R. de Nancy, Saint-Pierre-aux-Nonnains, Metz, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Les Misérables**, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Swiss Brass Consort**, oeuvres de Clarke, Bach, Susato, Vivaldi, Stanley, Agrell et Saurer, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Pipes'n'Strings**, mit Volker Dellwo (Dudelsäcke) und Christof Oberweis (Cello und Gitarre), TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Jazzgitti Swing Trio**, jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Objets trouvés**, mit Sigi Becker und Ruth Boguslawski, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

**Patrice**, Reggae, Aula der Berufsbildenden Schulen (Langstraße), Trier, 20h. Tel. 0049 651 9 94 11 88.

**Jan Feat. UDSSR + Banana Peel Slipper + Shrunken Heads**, Ska -Punk, Ska und Fun-Punk, ExHaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Ensemble de la chapelle Saint-Marc**, chapelle, Longsdorf, 20h. Tél. 80 38 74.

**Un hommage à Bacchus**, avec le Concert Lorrain, sous la direction de Anne-Catherine Bucher, sonates, sérénades, cantates et cantililles pour Basse-Taille, Arsenal, salle de l'Esplanade, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Krezip**, alternative, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

**Spy Kowlick & Juggernaut**, Ska, Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

**The Winklepickers**, Blues, Intro Café, Dudelange, 22h.

### theater

**Außer Kontrolle**, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Pinocchio**, von Wilfried Hiller, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Zéi de Stecker eraus, d'Waasser kacht ...**, eng Comédie vum Ephraïm Kishon, iwversat vum Annie Houllard, mam Rido 85 Stengefort asbl, Al Schmelz, Steinfort, 20h. Tél. 26 10 81 86.

**Felix & Oscar, eng drolech Koppel**, mat den Eislécker Theaterfrënn, Centre Paroissial St. Martin, Dudelange, 20h15. Tél. 51 06 33.

**Pinocchio**, d'après Carlo Collodi, Conservatoire, Luxembourg, 20h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Le monde tel qu'il hait**, de Claude Frisoni, TOL, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Siehn gegen Schröder** Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 68 16 29 19.

### konterbont

**Festival de clôture du projet "Lëtzi-Multi"**, un projet de sensibilisation des jeunes à la société multiculturelle, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 15h - 23h. Tél. 47 8647-9.

**Un petit peu de tout svp**, marché gourmand et artisanal, salle du Cothurne, Attert (B), 16h - 20h. Tél. 0032 63 22 78 55.

## So, 8.12.

### am dag

**Weihnachtsflohmarkt**, ExHaus, Trier, 9h - 17h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Puppen- und Bärenbörse**, Congresshalle, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 9 48 48 - 0.

**Krëschtfeier**, Blannenheem, Berschbach/Mersch, 15h.

**Initiation à la sculpture de glace**, place d'Armes, Luxembourg, 15h.

### junior

**Der Froschkönig**, TUFA, Großer Saal, Trier, 10h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Das kleine Mädchen mit den Schwefelhölzern**, von H. C. Andersen, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 10h30 + 15h. Tel. 29 12 81.

**The Young Person's Guide to the Orchestra**, von Benjamin Britten, Theater, Trier, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**L'arbre à poésie**, conte poétique et musical pour enfants de 8 à 11 ans, par Lafacadio, Les Trinitaires, Metz, 15h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

**Peter und der Wolf**, ein musikalisches Märchen nach Sergej Prokofjev, mit Tristans Kompagnons, Nürnberg, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 9 36 49 - 0.

**Die Traumkiste**, ein musikalisches Weihnachtsmärchen, Schlosskeller, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Fortsetzung auf Seite 14.

Fortsetzung von Seite 13.

**Eemer, zweemer, hëllef mer!** Mam Kannertheater Jadderminnes, Theater, *Esch*, 16h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

## musek

**Jazzgitti Swing Trio**, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 14h. Tél. 26 62 02 31.

**Le Concert Spirituel**, sous la direction de Hervé Niquet, grands airs de Boismortier et oeuvres de Rebel, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 16h. Tél. 0033 3 87 75 16 16.

**Ensemble de la chapelle Saint-Marc**, chapelle, *Longsdorf*, 17h. Tél. 80 38 74.

**Glenn Miller Orchestra**, Sporthalle, *Oberkorn*, 19h. Tél. 50 77 50.

**Die Entführung aus dem Serail**, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Concerto Köln**, Werke von Corelli, Manfredini, Vivaldi, Dall'Abaco und Caldara, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**Malediva**, Chanson, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Heinrich Mann-Abend**, Rezitation und Gesang, mit Claudia Dylla, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Klaus Hoffmann**, Insellieder-Tour, Europahalle, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 9 94 11 88.

**Boy Sets Fire + Death By Stereo**, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Concerto Köln**, oeuvres de Corelli, Manfredini, Vivaldi, Dall'Abaca et Caldara, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.

## theater

**Schule mit Clowns**, für Kinder und Erwachsene von sieben bis siebzig, Primärschule (6, rue Gellé), *Luxembourg-Bonnevoie*, 17h.

**SubsTanz 02**, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Meisterklasse Maria Callas**, Stück von Terrence McNally, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Eine Mittsommernachts-Sexkomödie**, von Woody Allen, Theater, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h. Tél. 0049 681 6 29 19.

## Mo, 9.12.

### konferenz

**Le cuivre: hier - aujourd'hui - demain**, mit Dr. Jean-Marie Welter, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, *Luxembourg*, 18h - 19h30.

### musek

**Bläserensemble Brillante**, place d'Armes, *Luxembourg*, 17h.

**Solistes Européens Luxembourg**, sous la direction de Jack Martin Händler, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**No Input Music**, quartet de tables de mixage, Théâtre du Saulcy, *Metz*, 20h.

### konterbont

**La 13e heure**, avec Pascal le magicien, Magic Maniacs (40, place Guillaume), *Luxembourg*, 21h. Tél. 43 30 03.

## Di, 10.12.

### am dag

**Manifestation**, en signe de solidarité avec les populations civiles, otages des guerres, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 17h30. Org.: Amnesty International.

### junior

**Die kleine Hexe**, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 10h. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

### konferenz

**Wéi eng Gesondheetspolitik am Kordall?** Centre Noppeney, *Oberkorn*, 20h.

### musek

**Die Entführung aus dem Serail**, Singspiel in drei Aufzügen von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Lustre, piano + salon**, concert-théâtre autour de Maurice Ravel, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**Soirée piano & littérature**, avec G. Soultanova et C. Frisoni, Foyer Européen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 43 01 35 20-5.

### theater

**Richard II**, von W. Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Renatenente**, Weihnachtsmärchen von Katharina Schlender, Theater St. Arnual,



*Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Eine Mittsommernachts-Sexkomödie**, von Woody Allen, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Da kommt noch wer**, von Jon Fosse, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

### konterbont

**Exploration du Monde**, l'Arctique de la Sibérie au Canada, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21 - 304.

**Titanic Boygroup**, Multi-Media-Lesung, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

## Mi, 11.12.

### junior

**Sindbad der Seefahrer**, Abenteuer-Musical von Alexander Etzel-Ragusa nach "1001 Nacht", Theater, *Trier*, 11h + 14h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

### konferenz

**Nouvelle loi sur l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle**, explications et procédures pratiques, par René Pizzaferrri, Café-Restaurant Bairaada (anc. Maison du peuple), *Esch*, 18h15.

**Kulturschädlinge und Wildkräuter**, mit Frank Adam, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 19h30.

**Die chinesische Tradition: Buch der Riten, Konfuzius, Daoismus**, von Volker Zotz, Info-Video-Center, *Luxembourg*, 20h. Im Rahmen der Vortragsreihe "Von Zarathustra bis Mohammed".

**Vauban le magnifique**, par C. Vasconi, Salle de théâtre d'Arcelor (bd. de la Pétrusse), *Luxembourg*, 20h.

### musek

**Les Misérables**, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Spötterdämmerung**, Lieder der 20er bis 60er Jahre, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0. Zum letzten Mal.

**Mauve**, Alphorn goes Samba, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Bernd Begemann**, Singer-Songwriter, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Michel Reis Trio**, Jazz, Melusina, *Luxembourg*, 20h.

**Pascal Schumacher Quartet**, Jazz, Melusina, *Luxembourg*, 21h15.

**David Laborier Trio & Guests**, Jazz, Melusina, *Luxembourg*, 22h30.

### theater

**SubsTanz 02**, Choreografien, Installationen, Environments, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Casse-Noisette**, ballet de Tchaïkovsky, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Sukr**, création pour 5 femmes, une plasticienne et un compositeur, chorégraphie de Laurence Levasseur, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Le monde tel qu'il hait**, de Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### konterbont

**Technesch Berodung**, Staminé fir Fraen, mam Roby Simon, Fraëntreff Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h15. Tél. 22 07 14.

**La 13e heure**, avec Pascal le magicien, Magic Maniacs (40, place Guillaume), *Luxembourg*, 21h. Tél. 43 30 03.

## Do, 12.12.

### junior

**Die kleine Hexe**, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

**Sindbad der Seefahrer**, Abenteuer-Musical von Alexander Etzel-Ragusa nach "1001 Nacht",

Theater, *Trier*, 11h + 14h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

### konferenz

**Trauer - Abschied - Neubeginn**, Hilfen für ein Leben danach, mit Michaela Huber, Auditorium der Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 19h30.

**Droit de parole et de mémoire à l'immigration italienne**, avec la participation de plusieurs représentants de la communauté italienne, modération: Denis Scuto, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

**D'Mäerche vum Fësch a senger Fra**, mam Josée Bourg, Info-Video-Center, *Luxembourg*, 20h. Tél. 44 74 33 40.

### musek

**Jam Session**, scène ouverte à tou-te-s les musicien-ne-s qui veulent prendre plaisir à partager quelques standards du jazz dans une ambiance conviviale, Caveau des Trinitaires, *Metz*, Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**La Philharmonie de Chambre de Saint-Petersbourg**, sous la direction de Michel Gershwin, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 126 / 54 03 87.

**King of Gypsy Violin**, Roby Lakatos et son Ensemble, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 25 81 21 - 304.

**Klangwelten**, Festival der Welt-Musik, mit African Heart Beat (Uganda), Diana Rosa (USA), Enkh Jargal - Morin Khor (Mongolei), Jatinder Thakur (Indien) und Rüdiger Oppermann (BRD), TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Whisbone Ash**, Centre culturel, *Sandweiler*, 20h. Tél. 26 84 51 16.

### theater

**Hernani**, de Victor Hugo, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 06 45.

**Chronique du Pire (I)**, avec la Cie d'Urgence, Théâtre du Saulcy, *Metz*, 20h.

**Le monde tel qu'il hait**, de Claude Frisoni, TOL,

*Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**CandidParad**, avec le Théâtre de Marionnettes de Metz, Les Trinitaires, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

### konterbont

**Luigi Peruzzi: Le mie memorie**, présentation du livre par Denis Scuto, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

**3 ans autour du monde - 5 continents en Land Rover**, par Marilyne et Fabrice Dupuis, Foyer Européen, *Luxembourg*, 20h30.

**Freedom of Speech**, Open Mike Session für alle, ExHaus, *Trier*, 21h. Tél. 0049 651 2 51 91.

## Fr, 13.12.

### junior

**Die kleine Hexe**, Kinderstück von Ottfried Preussler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tél. 0049 681 30 92 - 0.

### konferenz

**Mosel und Schifffahrt**, Vorträge von F. Merten und K.-H. Zimmer mit Dokumentarfilm, Centre culturel, *Wasserbillig*, 19h.

**Arbeitslos und Spaß dabei?** Diskussionen über Arbeitslosigkeit, das Hartz-Papier und Gegenstrategien zum Sozialabbau, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**La nouvelle économie psychique**, par Jean-Pierre Lebrun, Centre culturel français (34a, rue Philippe II), *Luxembourg*, 20h.

**Victor Hugo, l'homme aux multiples facettes**, l'association Artemus de Paris vous conduira à travers l'ensemble de l'oeuvre de Victor Hugo, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 93 30 - 214

**Nos fantastiques années fric**, par Dominique Manotti, Centre culturel "La Passerelle", *Florange*, 20h30. Tél. 0043 68 77 15 90-5.

### En français en Allemagne

A partir de janvier 2003, FR2 sera remis sur le câble de la région, ce qui réjouira tout particulièrement les 9.000 personnes de la région de Trèves qui ont signé une pétition pour la réinstauration de cette chaîne de télévision en langue française. La fête se fera en musique le **vendredi 6 décembre à 19 heures**, dans la grande salle de la TUFA à Trèves. Les groupes de musique suivants animeront la soirée à partir de 21 heures, en raison d'une heure par formation: "Woltähr" qui interprétera du Brassens et de la musique à tendance bretonne, "Florence Absolu et Fanfan" avec de la pop originalement interprétée par Patricia Kaas, Veronique Sanson, Lara Fabian et Jean-Jacques Goldman et "The Shanes" qui font dans le polka-rock. Les 3 € de participation par personne sont destinés à amortir les frais de la pétition. Toute somme restante sera remise sous forme de don collectif à une bonne cause.

### Willkommen, bienvenue, moi en

Le projet "Moien!" et le "Sproochenhaus Wëlwerwoltz" organisent un cycle de conférences, qui durera jusqu'en novembre 2003, intitulé "Lëtzebuergesch - Quo vadis?". Ce cycle vise à sensibiliser un large public, luxembourgeois ou non, à différents aspects de la langue luxembourgeoise: son histoire, sa littérature, son importance pour l'identité luxembourgeoise et l'intégration des concitoyens étrangers, son statut au Grand-Duché et dans les régions frontalières, ses aspects linguistiques et son orthographe. La prochaine conférence sera "Le statut du 'Lëtzebuergesch' et les pratiques orales et écrites au Grand-Duché", par Victor Weitzel et aura lieu le **samedi 7 décembre de 10 à 12 heures** au Centre communal "Am Kiischpelt" à Wilwerwiltz. Victor Weitzel y

illustrera la complexité des pratiques langagières dans notre pays en les plaçant dans leur contexte historique, en nous donnant un aperçu des changements dans la littérature de la langue luxembourgeoise du 19e siècle aux auteurs contemporains. Il parlera également des changements intervenus dans nos pratiques langagières orales, changements étroitement liés aux bouleversements démographiques déclenchés par les réalités économiques du siècle dernier.

### Cuisine du Sénégal

"Handicap International" invite au déjeuner "Cuisine du monde", qui aura lieu le **jeudi 12 décembre à 12.45 heures précises** au 140, rue Adolphe Fischer à Luxembourg. Un repas traditionnel sénégalais sera préparé par Aminata Sarr, qui réside au Luxembourg depuis cinq ans. Pendant le repas, un exposé sur le contexte culturel du Sénégal et plus spécialement de la Casamance sera présenté. Le déjeuner est ouvert à tous avec une participation aux frais de 8 € par personne. Les intéressé-e-s sont prié-e-s de **réserver** leurs places **avant le 9 décembre, midi**, au 42 80 60 31.

### Ein Leben danach

"Omega 90 a.s.b.l." organisert am **12. Dezember, um 19.30 Uhr**, im Auditorium der "Banque de Luxembourg", boulevard Royal, den Vortrag "Trauer - Abschied - Neubeginn. Hilfen für ein Leben danach". Die Referentin Michaela Huber, Psychotherapeutin, wird hier über Möglichkeiten reden den Schmerz, den der Tod einer nahe stehenden Person bereitet, als natürliche, lebenswichtige Reaktion unseres Wesens zu akzeptieren...

### Inscrivez-vous ...

La Commission consultative pour Etrangers de la Ville d'Esch-sur-Alzette organise un concours d'affiches ouvert aux jeunes de moins de 21 ans. L'objectif de ce concours est de sensibiliser les jeunes au problème des droits politiques et de la participation politique de la population non-luxembourgeoise, mais aussi à inciter les citoyens et citoyennes de l'Union européenne à s'inscrire sur les listes électorales et à voter lors des élections communales. La participation des jeunes issu-e-s de familles immigrées est explicitement souhaitée, de même que, en cas de projet de groupe, la collaboration entre jeunes de nationalités diverses. Les projets présentés feront l'objet d'une exposition officielle et les meilleurs travaux seront récompensés par: 1er prix - 800 €, 2e prix - 600 €, 3e prix - 400 €. Les projets sont à adresser **avant le 1er février**. Le règlement complet du concours peut être demandé auprès de l'Administration communale de la ville d'Esch-sur-Alzette.

### Remember Carlo

Le groupe luxembourgeois "BSE" veut organiser un événement "Remember Carlo", en hommage à Carlo Giuliani, victime d'une balle de carabinier lors du sommet européen de Gênes. Il fait donc appel à un maximum d'artistes, d'organisations et de personnes pour participer à ce projet "antiglobalisation". Les intéressé-e-s sont prié-e-s de contacter Nico Gross au 091 429 333 ou par e-mail: bse@email.lu



## Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal insgesamt 2 Tickets zu folgenden Konzerten:

**Michel Reis Trio / Pascal Schumacher Quartet / David Laborier Trio & Guests**, am 11. Dezember um 20.30 Uhr im "Melusina", Luxemburg/Clausen. Organisator: jazzclubluxembourg a.s.b.l.

Mitmachen ist ganz einfach. Sie müssen nur anrufen, ab Montag 9.00 Uhr, bei der woxx. Tel: 29 79 99-0.

### musek

**Conservatoire de Musique de la ville de Luxembourg**, Villa Louvigny, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des "Concerts de Midi".

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Pirai Vaca**, guitariste de la nouvelle génération latino-américaine, Foyer Européen, *Luxembourg*, 19h30.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Hans Graf, oeuvres de Beethoven, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

**Lydie Auvray**, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Jacques Stotzem**, acoustic fingerstyle guitar, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Wärther's Schlechte + Bluthusten + The Schöne Hubätz**, Streetpunk, HC-Punk und Old School HC, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Is n'avaient pas 20 ans**, avec l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Mendelssohn - Bartholdy, Mozart, de Arriaga et Bizet, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 66 67 67.

**Bolschoi Don Kosaken**, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h30.

**Jazz en scènes**, invité spécial Sylvain Beuf, avec le trio "Les mains" et l'"Aura Trio", Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

**Gotan Project**, electronic tango, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

### theater

**Divine ou la larme de la prison**, une création par huit détenu-e-s du Centre Pénitentiaire, Centre Pénitentiaire de Luxembourg, *Schrassig*, 19h.

**Wilhelm Tell**, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Hernani**, de Victor Hugo, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 06 45.

**La Reine écartelée**, d'après Victor Hugo, adaptation de Christian Siméon, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Coppélia**, Ballett von Léo Délibes, Theater, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Da kommt noch wer**, von Jon Fosse, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Le bateau bleu**, spectacle théâtre & marionnettes, par l'ensemble Stultifera Navis, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

**Candid'Parad**, avec le Théâtre de Marionnettes de Metz, Les Trinitaires, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

### party/bal

**Bal italien**, Kulturfabrik, *Esch*, 22h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières. Tél. 55 44 93 - 1.

**Les rives de l'autre**, débat, Kulturfabrik, *Esch*, 17h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

### musek

**Jacobs Stern ist aufgegangen**, Schlosskirche, *Saarbrücken*, 17h.

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Julian Dawson**, with special guest Matt Dawson, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**Chorales**, avec les chorales "A Travers Chants", Philcanto et Männerkouer "Atertdaul", église, *Nobressart*, 20h.

**Collegium Vocale de Gand**, sous la direction de Philippe Herreweghe, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Xebeche, Tex'o, Louis Ville, Vincen, Adok et El Yed**, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 74 87.

**Jean Shy**, Blues, Soul, Rock, Ducsaaal, *Freudenburg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

### theater

**Divine ou la larme de la prison**, une création par huit détenu-e-s du Centre Pénitentiaire, Centre Pénitentiaire de Luxembourg, *Schrassig*, 19h.

**Wilhelm Tell**, Schauspiel von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Eine Mittsommernachts-Sexkomödie**, von Woody Allen, Theater, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Felix & Oscar, eng drolech Koppel**, mat den Éislécker Theaterfrënn, Centre culturel, *Troisvierges*, 20h15. Tél. 92 11 18.

**Le monde tel qu'il hait**, de Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### party/bal

**Les truies à lunettes**, Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 21h. Org.: CaDanse asbl. Tél. 46 11 79.

**Göttin tanzt im Famfata**, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Homo Sapiens**, Schwulen- und Lesbenfete, ExHaus, *Trier*, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Grand Bal du 21e anniversaire**, avec l'orchestre Proyeccion Latina, Kulturfabrik, *Esch*, 22h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières. Tél. 55 44 93 - 1.

### konterbont

**Lecture de textes - théâtre muet**, de et par Teresa Pimentel, accompagnement musical: Fabio Godinho, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières.

## So, 15.12.

### am dag

**Marché de Noël**, Ville de Dudelange, *Dudelange*, 11h - 19h.

**Repas Albanais**, Kulturfabrik, *Esch*, 12h. Dans le cadre du 3e Festival Ouni Grenzen - Sans Frontières. Tél. 55 44 93 - 1.

### junior

**Der Froschkönig**, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 10h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Die kleine Hexe**, Kinderstück von Otfried Preussler, Saarländisches

Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

### konferenz

**Jean Guillaume et Alexandre Wilhelm**, les Jésuites historiens et archéologues, org. Société des Antiquités Nationales Info-Video-Center, *Luxembourg*, 10h.

**Juliette Drouet et Victor Hugo**, conférence-spectacle, château, *Vianden*, 16h.

### musek

**Julian Dawson**, with special guest Matt Dawson, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 14h. Tel. 26 62 02 31.

**Ensemble Vocal et Chorales de Jeunes du Conservatoire du Nord**, accompagnés par l'Ensemble KammerMusikVeräin Lëtzebuerg, oeuvres de Vivaldi et Brooks, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21 - 304.

**Tannhäuser**, Oper von Richard Wagner, Theater, *Trier*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Jacobs Stern ist aufgegangen**, Schlosskirche, *Saarbrücken*, 17h.

**Les Misérables**, Musical von Alain Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Neues Glas**, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Scarlett O' lässt Männer sein ...**, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**The Muffin Men**, Frank Zappa Cover Band, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**La Baronne**, chanson, Théâtre municipal, *Sérémange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 57 15 85.

### theater

**Divine ou la larme de la prison**, une création par huit détenu-e-s du Centre Pénitentiaire, Centre Pénitentiaire de Luxembourg, *Schrassig*, 19h.

**Richard II**, von W. Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Die Renatenente**, Weihnachtsmärchen von Katharina Schlender, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Da kommt noch wer**, von Jon Fosse, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

### konterbont

**Alte Sammlung**, Kostümführung durch die Ausstellung, Saarländisches Museum, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 99 64 - 0.

**Exploration du Monde**, l'ultime traversée, l'Arctique de la Sibérie au Canada, de Alain Hubert, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

### Avis

## Cours du soir en Informatique

### <<WINDOWS>>

Cours d'initiation de base au système d'exploitation Windows.

**Durée** : 30 heures à raison d'une séance par semaine de 18.00 - 21.00 hrs.

**Le cours du lundi** sera tenu en langue française et porte le NR° **WIN01/03**

**Date** : 06/01 - 24/03/2003

31/03 - 14/07/2003

**Le cours du mercredi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **WIN03/03**

**Date** : 02/04 - 25/06/2003

**Le cours du jeudi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **WIN04/03**

**Date** : 03/04 - 10/07/2003

### Les frais de participation s'élèvent à 111.55.- €

Le nombre de places par cours est limité à 12 personnes.

### <<WORD>> Débutant

Cours informatique lié au domaine du traitement de texte nécessitant **obligatoirement des connaissances en Windows.**

**Durée** : 33 heures à raison d'une séance par semaine de 18.00 - 21.00 heures.

**Le cours du mardi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **WOR01/03**

**Date** : 10/12 - 18/03/2003

### Les frais de participation s'élèvent à 111.55.- €

Le nombre de places est limité à 12 personnes.

### <<WORD>> avancé

Cours informatique lié au domaine du traitement de texte nécessitant **obligatoirement des connaissances en Microsoft Word.**

**Durée** : 15 heures à raison d'une séance par semaine de 18.00 - 21.00 heures.

**Le cours du lundi sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° WOR05/02**

**Date** : 09/12 - 20/01/2003

### Les frais de participation s'élèvent à 55.80.- €

Le nombre de places est limité à 12 personnes.

### <<EXCEL>> Débutant

Cours informatique lié au domaine du tableur nécessitant **obligatoirement des connaissances en Windows.**

**Durée** : 33 heures à raison d'une séance par semaine de 18.00 - 21.00 heures.

**Le cours du lundi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **EXE01/03**

**Date** : 06/01 - 31/03/2003

Les frais de participation s'élèvent à 122.71.- €

Le nombre de places est limité à 12 personnes.

### <<EXCEL>> avancé

Cours informatique lié au domaine du traitement de texte nécessitant **obligatoirement des connaissances en Microsoft Excel.**

**Durée** : 18 heures à raison d'une séance par semaine de 18.00 - 21.00 hrs.

**Le cours du lundi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **EXE02/03**

**Date** : 28/04 - 16/06/2003

Les frais s'élèvent à 66.96.- €

Le nombre de places est limité à 12 personnes.

### <<INTERNET>>

Cours informatique d'initiation lié au domaine de l'Internet nécessitant **obligatoirement des connaissances en Windows.**

**Durée** : 30 heures à raison d'une séance par semaine de 18.00 - 21.00 heures.

**Le cours du mardi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **INT01/03**

**Date** : 07/01 - 18/03/2003

Les frais de participation s'élèvent à 111.55.- €

Le nombre de places est limité à 24 personnes (2 cours).

### <<COMPTABILITE INFORMATISEE>>

Les candidats doivent posséder de bonnes connaissances en EXCEL ou autre tableur ainsi que des connaissances en comptabilité de base (âge minimum 18 ans).

**Durée** : 64 heures à raison d'une séance par semaine de 8.00 - 12.00 heures.

**Le cours du samedi** sera tenu en langue luxembourgeoise et porte le NR° **COM03/03**

**Date** : 11/01 - 14/06/2003

Les frais de participation s'élèvent à 123.95.- €

Le nombre de personnes est limité à 12 personnes.

Les inscriptions se font sur base d'une fiche d'inscription disponible au CNFPC d'Esch/Alzette. Seulement les fiches accompagnées d'une copie du virement des frais de participation seront prises en considération. Le délai d'inscription est d'une semaine avant le début des cours

Pour de plus amples renseignements prière de vous adresser au secrétariat, Mme Sonja Jung (tel : 55 89 87 - 210, entre 13.00 - 15.00 hrs.)

CNFPC  
22,rue Henri-Koch  
B.P.371  
L-4004 Esch/Alzette  
Tel.: 55 89 87  
Fax :55 93 25  
info@cnfpc.l  
www.cnfpc.lu

## Sa, 14.12.

### am dag

**Marché de Noël**, Ville de Dudelange, *Dudelange*, 11h - 19h.

### konferenz

**Jean Guillaume et Alexandre Wilhelm**, les Jésuites historiens et archéologues, org. Société des Antiquités Nationales Info-Video-Center, *Luxembourg*, 15h.

## Menu de la Saint-Sylvestre

*Brasserie Artisanale de Redange 61, Grand-Rue Redange-sur-Attert*  
Tél.: 23 62 09 53

## Dernier Apéritif de l'an 2002

*Cappuccino aux champignons des bois*  
\*\*\*

*Musculum de salade au Saint-Jacques*

*parfumé au curry*  
\*\*\*

*Filet de tourbot aromatisé au Nouilly Prat*  
\*\*\*

*Granité à la bière de Redange*  
\*\*\*

*Médaille de biche Grand-Veneur Chartreuse aux dattes*

*Mousse de brocoli et de céleri Poire aux aïrelles*  
\*\*\*

*Aumônière de camembert au cumin*

*Sauce framboisée à la poire*  
\*\*\*

*Moelleux au chocolat et sa glace aux spéculoos maison*  
\*\*\*

*Café et ses gourmandises*